



Festival international des arts de la marionnette

COMMUNIQUÉ
Diffusion immédiate

**AVEC TRANSITY :
Huit Saguenéens représentent le Québec en Italie avec grand succès**

Saguenay 28 août 2007 - San Miniato, juin 2007, étape 2 du projet TRANSITY: l'équipe de ManiganSes fait rayonner la culture québécoise sur la scène du célèbre festival « La luna è Azzurra ». Tous réunis sous le nom de « Collectif de la Chasse-Pinte » sous la direction de Guylaine Rivard metteuse en scène, Sara Moisan et Dany Lefrançois ont présenté devant public *Kiwi* de l'auteur saguenéen Daniel Danis. La marionnette étant au cœur d'un travail de création, d'échange entre pays et de diffusion internationale, le défi était redoutable. Les artistes étaient accompagnés dans leur démarche par Isabeau Côté, traductrice et directrice technique, Éric Chalifour, directeur artistique de ManiganSes, Denise Lavoie directrice générale, Jacques Trudeau conseiller artistique et président de la section Amérique du Nord de l'UNIMA (Union Internationale de la Marionnette).

Regard croisé sur une même œuvre. Un texte, deux points de vue : le québécois et l'italien. À son tour, la « Compagnia Porte Giveroli », sous la direction de Claudio Cinelli explore la culture québécoise. Le même texte, *Kiwi*, où Danis aborde le thème des enfants abandonnés est présenté au public du festival de San Miniato.

L'accueil fut exceptionnel. Tant la chaîne nationale de télévision italienne que les autres médias ont souligné le travail de création, de mise en scène et de manipulation des marionnettes des équipes respectives. Le projet si original de jumelage Italie/Québec, TRANSITY passe maintenant à l'étape 3.

Que signifie TRANSITY?

TRANSITY pour « transit » métaphore de « voyage », « Sity city » pour « ville », « transiti » mot italien évoquant « échange ». Ce projet d'échange artistique d'un dynamisme exceptionnel est l'aboutissement d'une relation Québec/Italie initiée dès la première édition du Festival en 1990.

Entrepris aux festivals de San Miniato et de Saguenay en 2006, TRANSITY sera couronné en 2008 par la présentation des deux équipes artistiques, tant en Italie qu'au Québec, du texte de l'auteur italien Diego Fabbri, *I Testimoni*. Et puisque le Festival international des arts de la marionnette est biennal, le public d'ici devra patienter jusqu'à la dixième édition, en septembre 2008, pour apprécier la performance des deux équipes de *Kiwi* qui a tant plu aux Italiens.

TRANSITY, projet de partenariat institutionnel Italie/Québec est rendu possible grâce au soutien ministère de la Culture et des Communications et du ministère des Relations internationales du Québec.

- 30 -

Source : Marie Talbot, Relationniste de presse
Pour informations supplémentaires : Virginie Lavoie-Larouche
Tel. : 695-4649 ou communication@maniganses.com